

# A las Víctimas de Accidentes de Tránsito

~ Guía para las Víctimas ~

Este panfleto ha sido escrito con el objetivo de informar a las personas involucradas en accidentes de tránsito que generaron daños humanos o muerte, informándoles:

Los Seguros y Los Sistemas de ayuda que pueden contar

Las Ventanillas de Consulta para cada caso

|   |                 |
|---|-----------------|
| 連絡先   |                 |
| Comunicar a:  |                 |
| 愛知県 _____ 警察署 _____ 課<br>Comisaría de _____, Sección de _____ |                 |
| 電話  | (            )  |
| Teléfono  | 内線    Extensión |



## Resumen del Sistema de Seguro de Vehículos

### 1. Seguro Obligatorio (*JIDOSHA SONGAI BAISHOU SEKININ HOEKN* o *JIBAISEKI* brevemente )

El seguro obligatorio fue creado en base a la ley con el objetivo de garantizar la compensación del agresor y proteger la víctima.

Este seguro es destinado solamente a los accidentes de tránsito que generaron daños humanos o muerte. Todos los automóviles o motocicletas deberán de ser inscritos en el seguro. (Excepto automóvil pequeño especial para cultivos)

#### (1) La Suma Máxima Determinada por la Ley para Indemnizar la Víctima

|                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| - En caso de muerte  | Hasta 30 millones yenes        |
| - En caso de lesión  | Hasta 1 millón y 200 mil yenes |
| - En caso de secuela | De 750 mil a 40 millón yenes   |

#### (2) Reclamo del Dinero de Seguro

Si la víctima no pueda comunicarse con el agresor por su falta de sinceridad, o en caso de que no llegue a arreglo extrajudicial, la víctima puede reclamar directamente a la compañía de seguros en la cual el agresor está inscrito. (Reclamo por parte de víctima)

#### (3) La Relación entre el Seguro Obligatorio y el Seguro Social

##### a. La Relación entre el Seguro Obligatorio (*JIBAISEKI-HOKEN*) y el Seguro contra Accidentes laborales (*ROSAI -HOKEN*)

Si usted es afiliado del seguro contra accidentes laborales y sufrió accidente en su trabajo, puede recibir compensación presentando el documento “*DAISANSHA KOUJI SAIGAI TODOKE*” (Denuncia de un accidente causado por tercera persona). (Incluso accidentes en camino de ida y vuelta del trabajo serán compensados.)

##### b. La Relación entre el Seguro Obligatorio y el Seguro Medical

En caso de que sufra lesiones causadas por una tercera persona por accidentes de tránsito etc., la víctima puede reclamar la compensación directamente a la compañía de seguro obligatorio. Además, la víctima puede recibir la compensación para la curación de la herida o para consultas de médicos presentando el documento “*DAISANSHA KOUJI SHOU-BYOU TODOKE*” (Denuncia de lesión causada por tercera persona) a la cooperativa de seguros medicales o a la oficina de seguro medical. Si el seguro es el nacional (*KOKUMIN-KENKO-HOKEN*) a la municipalidad de respectiva municipal.

## **2. Seguro Voluntario (*JIDOSHA-HOKEN*)**

El seguro voluntario tiene como objetivo compensar los daños que han sobrepasado la suma máxima que cubre el seguro obligatorio, los daños causados en contra propiedades de otra persona (carros, casas, postes eléctricos etc.) o los daños que ha sufrido el vehículo asegurado del responsable.

Para mayores informaciones, comuníquese con la compañía de seguros en japonés.

## **Sistemas de Ayuda**

### **1. En caso que la Víctima tenga Dificultades Económicas a causa de Accidentes de Tránsito**

Si la víctima sufre de pobreza por causa de un accidente de tránsito, puede contar con los siguientes sistemas.

#### **(1) Ayuda Social (*SEIKATSU-HOGO*)**

Si el ingreso total de la familia no alcanza a la suma necesaria para tener la mínima vida, la ayuda social cubrirá la falta según las circunstancias de la víctima.

#### **(2) Sistema de Préstamo para Familias de bajo Ingreso**

Es un sistema destinado a las familias de ingreso bajo ofreciéndoles préstamos de bajo interés para mantenimiento de su negocio o para los gastos medicales además de darles orientaciones necesarias.

#### **(3) Sistema de Préstamo para Familia sin Padre**

Es un sistema que le ofrece a la familia sin padre un préstamo para ayudar su independencia económica y para mejorar el bienestar del hijo que está criando.

\* Estos servicios de arriba se están ofreciendo en las oficinas de asistencia social (*FUKUSHI-JIMUSHO*) o en la municipalidad.

#### **(4) Sistema de Préstamo para Huérfanos de Padre**

Es un sistema de préstamo que le ofrece al huérfano cuyo padre o madre ha muerto por causa de un accidente de tránsito o ha quedado con una grave secuela. El préstamo está disponible hasta

que el huérfano se titula de la secundaria elemental (*CHUGAKKO*).

\* Para mayores informaciones comuníquese con la siguiente ventanilla en japonés.

Agencia Nacional de Seguridad Automovilística y Asistencia a la Víctima

(*JIDOSHA-JIKO-TAISAKU-KIKO*)

Sucursal de Nagoya

TEL: 052-571-1537

## **2. Sistema de Ayuda Tributaria**

Consulten a la oficina de impuesto en japonés ya que hay posibilidad de que se les apliquen la deducción de impuestos.

### **(1)Deducción de Impuestos de los Gastos Medicales**

Sustraído el cubierto de seguro a los gastos medicales, la cantidad restante será exenta del impuesto sobre la renta.

### **(2)Deducción de Impuestos para Impedidos**

Será aplicado exención de impuestos hasta 270mil yenes cada un impedido. (En caso de grave discapacidad hasta 400mil yenes.)



| <b>VENTANILLAS DE CONSULTAS</b>  |                                       |   |
|--|---------------------------------------|---|
| (Atención sólo en japonés)   |                                       |   |
|  |                                       | Octubre de 2011   |
|  |                                       | Excepto días feriados de fines y comienzo del año   |
| <b>1 Policía (Atención por oficiales femeninas)</b>  |                                       |   |
| Nombre y Dirección   | Teléfono                              | Categoría y Horario   |
| <b>"Heartful Line"</b>   | 052-954-8897                          | <b>Consultas de Problemas Mentales Causados por Daños de Actos Criminales</b>                     |
| Oficina de Apoyo a las Víctimas de Actos Criminales  |                                       | <Consultas Telefónicas>   |
| Sección de Servicios Públicos  |                                       | Lunes a Viernes (excepto días feriados)   |
| Departamento de Administración de la Jefatura de Policía de la Prefectura de Aichi   |                                       | 9:00am - 5:00pm   |
|  |                                       | <Consultas por Entrevista>  |
|  |                                       | Lunes a Viernes (excepto días feriados)   |
|  |                                       | 9:00am - 5:00pm requiere previa cita  |
| Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-1-1   |                                       |   |
| <b>2 Centro de Asistencia Social para la Sanidad Mental</b>  |                                       |   |
| Nombre y Dirección   | Teléfono                              | Categoría y Horario   |
| <b>Centro de Asistencia Social para la Sanidad Mental de la Prefectura de Aichi</b>  | 052-962-5377                          | <Consultas por Entrevista>  |
|  |                                       | Lunes a Viernes (excepto días feriados)   |
|  |                                       | 9:00am - 5:00pm requiere previa cita  |
| Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3-2-1   | 052-951-2881                          | <b>&lt;Aichi Kokoro Hot line 365&gt; (Línea para la Sanidad Mental)</b>                           |
|  |                                       | Todos los días  |
|  |                                       | 9:00am - 5:00pm   |
| <b>Centro de Asistencia Social para la Sanidad Mental de la Ciudad de Nagoya</b>   | 052-483-2215                          | <b>&lt;Kokoro no Kenko Denwa&gt; (Línea para la Sanidad Mental)</b>                               |
|  |                                       | sólo por teléfono   |
|  |                                       | Lunes a Viernes (excepto días feriados)   |
| Nagoya-shi Nakamura-ku Meiraku-cho 4-7-18  |                                       | 0:45pm - 4:45pm   |
| Centro de Sanidad Pública del Distrito de Nakamura Edif. Compuesto Piso 5  |                                       |   |
| Expertos tales como médicos, enfermeras de sanidad pública y consejeros de asistencia social para la sanidad mental, etc. darán consejos a las consultas sobre la sanidad mental y atención psicológica. |                                       |   |
| En el Centro de Sanidad Pública de la prefectura también están dando consejos a los problemas mentales.  |                                       |   |
| <b>3 Otros Centros</b>   |                                       |   |
| Nombre y Dirección   | Teléfono                              | Categoría y Horario   |
| <b>Centro de Ayuda a las Víctimas de Aichi</b>   | 052-232-7830                          | <Consultas Telefónicas>   |
|  |                                       | Lunes a Viernes (excepto días feriados)   |
|  |                                       | 10:00am - 4:00pm  |
|  |                                       | <Asesoría Jurídica> (Atención de Consultas Jurídicas por Abogados consultas telefónicas/gratuito) |
|  |                                       | 2do y 4to Miércoles   |
|  |                                       | 1:00pm - 4:00pm   |
| <i>Homepage:</i><br><a href="http://www.higai7830.or.jp">http://www.higai7830.or.jp</a>  |                                       | <Consultas por Entrevista>(Orientación Psicológica por Psicoterapeutas Clínicos gratuito)         |
|  |                                       | requiere previa cita  |
| <b>Asociación de Psicoterapeutas Clínicos de la Prefectura de Aichi</b>  | No se aceptan preguntas por teléfono. | <Presentación de Psicoterapeutas Clínicos><br>(Orientación Psicológica de Pago)                   |
|  |                                       | Para mayor información:   |
| No se hace público su dirección.   |                                       | Mandar una carta a la Oficina de Correos de <i>Loop Kanayama</i><br>(〒460-0022)                   |

**Otras Ventanillas de Consultas**

(Atención sólo en japonés)

Octubre de 2011

Excepto días feriados de fines y comienzo del año

**1 Ventanillas de Consultas de la Provincia de Aichi**

| Nombre y Dirección                                    | Teléfono         | Consultas sobre<br>accidentes de tránsito  | Consultas Jurídicas<br>( requiere previa cita)       |
|---|------------------|--|--|
| <b>Plaza de la Comunidad Central</b>                  | 052-962-5100     | Lunes a Viernes<br>(excepto días feriados) | Lunes, Miércoles, Viernes<br>(excepto días feriados) |
| Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru<br>3-1-2                 | FAX 052-972-6001 | 9:00am - 5:15pm<br>Sábado y Domingo        | 1:00pm - 3:00pm                                      |
| Edif. "Jichi-Center"(Centro de<br>Autonomía) Piso 1-3 |                  | 9:00am - 4:30pm                            |  |
|   |                  |  |  |

| <b>2 Ventanillas de Consultas de la Ciudad de Nagoya</b>   |  |   |
|--|--|---|
| Nombre y Dirección   | Teléfono                                   | Categoría y Horario   |
| <b>Oficina de Consultas para Ciudadanos</b>  | 052-972-3162                               | <Consultas sobre accidentes de tránsito><br>Lunes a Viernes (excepto días feriados)<br>9:00am - 11:45am, 1:00pm - 3:45pm                                |
|  | 052-972-3160<br>(Línea de Reserva)         | <Asesoría Jurídica>(consultas por entrevista requiere previa cita)<br>Lunes a Viernes (excepto días feriados)<br>1:00pm - 4:00pm                        |
| Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3-1-1<br>Municipalidad de Nagoya<br>Edif. Oeste Piso 1  | <i>Nagoya Oshiete Dial</i><br>052-953-7584 | Atención sólo para los que viven, trabajan o estudian en Nagoya<br>Hasta 16 personas por día<br>Reservación: se acepta desde una semana de anticipación |
| <b>3 Otras Ventanillas</b>   |  |   |
| Nombre y Dirección   | Teléfono                                   | Categoría y Horario   |
| <b>Centro de Consulta sobre Accidentes de Tránsito de la Federación de Abogados de Japón - Sede Local de la Prefectura de de Aichi</b> | 052-252-0044                               | <Consultas por Entrevista><br>(gratuito / requiere previa cita )<br>Lunes a Sábado (excepto días feriados)<br>10:15am - 1:05pm                          |
|  |  | 1:30pm - 4:20pm   |
| Nagoya-shi, Naka-ku, Sakae 4-1-1<br>Edif. <i>Chunichi</i> Piso 3<br>Centro de Consulta Jurídica de Sakae                               |  |   |
| <b>Centro de Consultas para las Solicitudes de Seguro de Automóvil de Nagoya de la Asociación de Seguros y Siniestros de Japón</b>     | 052-263-7875                               | <Consultas por Entrevista y por Teléfono><br>Lunes a Viernes (excepto días feriados)<br>9:00am - 0:00pm<br>1:00pm - 5:00pm                              |
|  |  | <Atención por abogados><br>(gratuito / requiere previa cita )<br>Miércoles<br>9:00am - 0:00pm<br>1:00pm - 5:00pm  |
| Nagoya-shi, Naka-ku, Sakae 4-5-3<br>Edif. <i>KDX Nagoya Sakae</i><br>Piso 4  |  |   |
| <b>Centro de Resolución de Discusión de Accidente de Tránsito</b>  | 052-581-9491                               | <Atención por abogados><br>(requiere previa cita )  |
| Nagoya-shi, Nakamura-ku, Meieki-minami 2-14-19<br>Edif. <i>Sumitomo Seimei Nagoya</i> Piso 24  |  |   |
| <b>Centro de Seguridad de Tránsito</b>   | 052-981-7587                               | <Consultas por Entrevista y por Teléfono><br>Lunes a Viernes (excepto días feriados)<br>10:00am - 3:00pm  |
| Nagoya-shi, Kita-ku, Jyoganji 1-6-50   |  |   |
| <b>Agencia Nacional de Seguridad Automovilística y Asistencia a la Víctima Sede local de Nagoya</b>                                    | 052-571-1537<br>0570-00738                 | Línea de Emergencia Telefónica para las Víctimas de Accidentes de Tránsito<br>Lunes a Viernes<br>9:00am - 5:00pm  |
| Nagoya-shi, Nakamura-ku, Meieki 3-21-7<br>Edif. <i>Nagoya Sanko</i> Piso 4   |  |   |

|  |  |  |  |
|--|--|--|--|
|  |  |  |  |
| <b>1 Asociación Internacional de Aichi</b>   |  |  |  |
|  |  | (Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 2-6-1)               |  |
| <b>Servicio</b>  | <b>Teléfono</b>                                  |  |  |
| <b>Consultas sobre Trabajo, Impuestos, Asistencia Médica, Educación, etc.</b>            | 052-961-7902                                     | <b>Ventanillas de consultas e información</b>      |  |
|  |  | { en Portugués, Español e Inglés }                 |  |
|  |  | Lunes a Sábado                                     |  |
|  |  | 10:00am - 6:00pm                                   |  |
|  |  | { en Chino }                                       |  |
|  | 052-961-7902                                     | Lunes  |  |
|  |  | 10:00am - 6:00pm                                   |  |
|  |  | excepto días feriados                              |  |
|  |  | <b>Atención por Abogados</b>                       |  |
|  |  | { en Portugués, Español, Inglés y Chino }          |  |
| <b>2 Centro Internacional de Nagoya</b>  |  |  |  |
|  |  | (Nagoya-shi Nakamura-ku Nagono 1-47-1)             |  |
|  | <b>Servicio</b>                                  | <b>Teléfono</b>                                    |  |
|  | <b>Atención por Abogados</b>                     | 052-581-6111<br>(con contestador automático)       | <b>Consultas Jurídicas</b>                       |
|  |  |  | { en Inglés, Chino, Español y Portugués }        |
|  |  |  | Sábado   |
|  |  |  | 10:00am - 0:30pm                                 |
|  |  |  | ( requiere previa cita )                         |
|  | <b>Consultas sobre los Servicios Municipales</b> | 052-581-0100                                       | <b>Consultas sobre los Servicios Municipales</b> |
|  |  |  | { en Inglés, Portugués y Español }               |
| Martes a Sábado  |  |  |  |
| 10:00am - 0:00pm   |  |  |  |
| 1:00pm - 5:00pm  |  |  |  |
| { en Chino }   |  |  |  |
| Martes a Viernes   |  |  |  |
| 1:00pm - 5:00pm  |  |  |  |
| Sábado   |  |  |  |
| 10:00am - 0:00pm   |  |  |  |
| 1:00pm - 5:00pm  |  |  |  |
| { en Coreano }   |  |  |  |
| Jueves y Sábado  |  |  |  |
| 1:00pm - 5:00pm  |  |  |  |
| { en Filipino }  |  |  |  |
| Jueves y Sábado  |  |  |  |
| 1:00pm - 5:00pm  |  |  |  |
| <b>Consultas para los Extranjeros sobre Problemas o Inquietudes de la Vida Cotidiana</b> | 052-581-0100                                     | <b>Consultas sobre Problemas Mentales</b>          |  |
|  |  | { en Inglés, Chino, Español, Portugués y Coreano } |  |
|  |  | ( requiere previa cita )                           |  |